

Bonjour à tou.te.s,

Ab sofort erwarten wir Sie mit
geänderten Öffnungszeiten in Essen –
Stoppenberg (Schwanhildenstraße 25):
di. u. do. : 14:00–18:30 Uhr
mi.: 10:00–17:00 Uhr
mo. u. fr. : geschlossen

Tram 107 (Hst. Ernestinenstr.)
Bus 160 / 161 (Hst. Schultenkamp)

Da wir einen Teil unseres Bestands
zwischenlagern mussten, sind unsere
Medien nicht mehr im Katalog der
Stadtbibliothek zu finden. Sie können
weder bestellt noch vorgemerkt
werden. Wir arbeiten an einer Lösung;
bis dahin sind die verfügbaren Medien
der französischen Bibliothek nur vor Ort
in Stoppenberg ausleihbar. Ein Besuch
lohnt sich!

David Babin

Direktor Deutsch-Französisches Kulturzentrum
Leiter Französische Bibliothek

Oktober im Überblick

F I Familles I Samedi 11 octobre I 10h30 – 12h00
Centre Culturel I Essen-Stoppenberg
Lectures & ateliers franco-allemands pour les enfants

Film, OmU I Avant-première | Mi. 22.10. | 20h15
Astra Theater I Essen-Zentrum
Le Royaume (Kingdom - Die Zeit, die zählt)

Fotografie I Eröffnung Do. 30.10. (bis 09.11) I 19h00
Galerie 52 I Folkwang Universität der Künste
Anne-Charlotte Moulard - Preview



MAXIME GILLIO
**POST
FRONTIÈRE**
Roman



Film, OmU | Avant-première | Mi. 24.09. | 20h15 | Astra Theater

Partir un jour (Nur für einen Tag)

von Amélie Bonnin, mit Juliette Armanet, Bastien Bouillon, François Rollin

Alors que Cécile s'apprête à réaliser son rêve, ouvrir son propre restaurant gastronomique, elle doit rentrer dans le village de son enfance à la suite de l'infarctus de son père. Loin de l'agitation parisienne, elle recroise son amour de jeunesse. Ses souvenirs ressurgissent et ses certitudes vacillent...



Durch ihre Auftritte in einer Reality-TV-Show ist Cécile (Juliette Armanet) landesweit bekannt geworden. Doch die Köchin verfolgt ein höheres Ziel: Sie will gemeinsam mit ihrem Partner Sofiane (Tewfik Jallab) ein eigenes Gourmetrestaurant eröffnen. Während sie aber noch darüber diskutieren, mit welchem Gericht sie das Publikum gewinnen können, erfährt Cécile, dass ihr Vater (François Rollin) einen Herzinfarkt erlitten hat. Und so kehrt sie in ihre provinzielle Heimat zurück, wo ihre Familie eine Fernfahrererkneipe betreibt, um ihrer Mutter Fanfan (Dominique Blanc) zur Hand zu gehen. Doch das gestaltet sich alles schwieriger als gedacht. Nicht nur, dass Gérard es nicht lange im Krankenhaus aushält und es rasch zu Meinungsverschiedenheiten kommt. Cécile begegnet auch noch ihrer alten Jugendliebe Raphaël (Bastien Bouillon) ...

Ort: Astra Theater, Teichstraße 2, 45127 Essen

Frankreich, 2025, 94 Min, Eintritt: 9 € | erm. 8 € (auch für die Mitglieder unseres Förderkreises)

In Zusammenarbeit mit den Essener Filmkunsttheatern

Bild: Film Plakat ©Topshot Films / Les Films du Worso

F | Enseignement | jeudi 25 septembre | 16h30 – 18h30 | Campus Essen

Rencontre ALUMNI / enseignants

Cette rencontre est destinée aux anciens étudiants de français de l'université Duisburg-Essen ainsi qu'aux enseignants en exercice. Elle permettra de se retrouver et surtout d'échanger sur les expériences acquises dans l'enseignement quotidien du français en milieu scolaire. Elle sera aussi l'occasion de renforcer les liens entre l'université, le Centre Culturel Franco-Allemand d'Essen et les écoles de la Ruhr autour d'une offre commune et nous nous réjouissons d'avance d'un échange inspirant après une courte présentation des possibilités déjà existantes pour les élèves. Afin de finir la journée sur une note plus musicale, nous pourrons nous rendre ensemble au concert d'Anatole Besson (v. ci-dessous)

En coopération avec l'Institut pour les langues romanes de l'Université Duisburg-Essen

Lieu : Campus Essen, Universitätsstr. 12, 45141 Essen; R11 T03 C35

Inscription : jusqu'au 18.09.2025 par courriel à susanne.moerters@uni-due.de ou par tél. au : 0201/183-2094

Concert | jeudi 25 septembre | 19h30 | Banditen wie wir | Essen-Rüttenscheid

Anatole Buisson & Les Monstre-Barbecue-Machines

Première partie : Mare Amadou

Anatole Buisson est un artiste multiinstrumentiste français basé à Essen où il écrit, compose, enregistre, mixe et masterise l'ensemble de ses morceaux depuis son home studio. Sa musique se nourrit d'influences éclectiques allant de La Femme à L'impératrice, en passant par Talking Heads et l'univers décalé de Philippe Katerine. Porté par une énergie pop à la fois rythmée et psychédélique, il mêle poésie, absurde, humour et groove avec des textes volontiers loufoques qui explorent le quotidien avec dérision et subtilité.

Lieu: Kahrstraße 3, 45128 Essen-Rüttenscheid

Ouverture des portes 19h00, première partie 19h30

In Kooperation mit *Banditen wie wir*

Eintritt frei

Bild: Anatole Buisson © Anatole Buisson



F I Familles I Samedi 11 octobre I 10h30 – 12h00 I Centre Culturel I Essen-Stoppenberg
Lectures & ateliers franco-allemands pour les enfants

Lieu : Deutsch-Französisches Kulturzentrum, Schwanhildenstraße 25
 Réservation (obligatoire) par courriel à dfkz@stadtbibliothek.essen.de
 Participation gratuite

Film, OmU I Avant-première | Mi. 22.10. | 20h15 | Astra Theater I Essen-Zentrum
Le Royaume (Kingdom - Die Zeit, die zählt)
 von Julien Colonna mit Ghjuvanna Benedetti und Saveriu Santucci

Corse, 1995. Lesia vit son premier été d'adolescente. Un jour, un homme fait irruption et la conduit à moto dans une villa isolée où elle retrouve son père, en planque, entouré de ses hommes. Une guerre éclate dans le milieu et l'étau se resserre autour du clan. La mort frappe. Commence alors une cavale au cours de laquelle père et fille vont apprendre à se regarder, à se comprendre et à s'aimer.

Im Sommer 1995 wird die Teenagerin Lesia (Ghjuvanna Benedetti) abrupt aus ihrem gewohnten Alltag gerissen und auf die sonnenüberflutete Insel Korsika gebracht. Dort trifft sie in einer abgelegenen Villa auf ihren Vater Pierre-Paul (Saveriu Santucci), einen flüchtigen Mafiaboss, den sie kaum kennt. Die angespannte Atmosphäre, geprägt von Schweigen und ständiger Bedrohung, lässt sie das Versteck wie ein Gefängnis empfinden. Als ein Attentat das fragile Gleichgewicht zerstört, bleibt Vater und Tochter nur die gemeinsame Flucht. Unterwegs entsteht zwischen den beiden eine vorsichtige Nähe, die von Misstrauen und schwelender Gewalt begleitet wird. Während sie sich durch eine Welt voller Brutalität und alter Feindschaften bewegen, verändert sich auch Lesia. Die Eskalation der Ereignisse bringt sie ihrem Vater nicht nur emotional näher, sondern konfrontiert sie auch mit einer dunklen Seite in sich selbst.

Ort: Astra Theater, Teichstraße 2, 45127 Essen
 Frankreich, 2024, 108 Min, Eintritt: 9 € I erm. 8 € (auch für die Mitglieder unseres Förderkreises)
 FSK : ab 16
 In Zusammenarbeit mit den Essener Filmkunsttheatern
 Bild: Film Plakat © Chi-Fou-Mi Productions



Fotografie I Ausstellungseröffnung I Do. 30.10. (bis 09.11) I 19h00 I Galerie 52 I Folkwang Universität der Künste (Quartier Nord)
Anne-Charlotte Moulard - Preview

Exposition dans le cadre du projet de résidence artistique franco-allemande entre les Hauts-de-France et la Rhénanie-du-Nord-Westphalie.
 Ausstellung im Rahmen des deutsch-französischen Künstlerresidenzprojekts zwischen der Région Hauts-de-France und Nordrhein-Westfalen.

Photographe et réalisatrice, Anne-Charlotte Moulard utilise les images pour raconter des histoires entre fiction et documentaire, animée par son désir de questionner nos perceptions, en particulier la façon dont les lieux, les souvenirs et les émotions façonnent notre vision du monde. Explorant la fragile frontière entre le réel et l'imaginaire, elle crée des images aux couleurs vives et contrastées qui reflètent son goût pour les univers décalés et oniriques. Anne-Charlotte Moulard présente cette année à la Galerie 52 une sélection introductive de photographies et de vidéos qui nous emporte dans son univers de création. En 2026, elle participera à une résidence à Essen dans le cadre d'un échange franco-allemand, laquelle donnera lieu à une nouvelle présentation, cette fois de ses travaux réalisés sur place.



Die Fotografin und Filmemacherin Anne-Charlotte Moulard nutzt Bilder, um Geschichten zu erzählen, die zwischen Fiktion und Dokumentation oszillieren. Dabei hinterfragt sie unsere Wahrnehmungen insbesondere die Art und Weise, wie Orte, Erinnerungen und Emotionen unsere Weltanschauung beeinflussen. Sie erkundet die fragile Grenze zwischen Realität und Fantasie und schafft Bilder in kräftigen, kontrastreichen Farben, die ihre Vorliebe für verdrehte Realitäten und Traumwelten widerspiegeln. Dieses Jahr präsentiert Anne-Charlotte Moulard in der Galerie 52 eine einführende Auswahl an Fotografien und Videos, die uns in ihr kreatives Schaffen entführen. Im Jahr 2026 wird sie im Rahmen eines deutsch-französischen Austauschs an einem Residenzprogramm in Essen teilnehmen, das zu einer neuen Präsentation führen wird, diesmal von ihren vor Ort entstandenen Arbeiten.

Ort: Folkwang Universität der Künste, Quartier Nord, Galerie 52, Martin-Kremmer Str. 21, 45327 Essen, Raum 2.40
Teilnahme Kostenlos

Anmeldung empfohlen unter dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Öffnungszeiten während der Ausstellungen:

mittwochs und donnerstags 12 – 16 Uhr und nach Absprache: galerie52@folkwang-uni.de

Bild: aus der Reihe *Stella* © Anne-Charlotte Moulard

In Zusammenarbeit mit *diaphane*, *pôle photographique en Hauts-de-France* und der *Folkwang Universität der Künste*,
Fachbereich Fotografie

diaphane

pôle photographique
en hauts-de-france

Gefördert von der *Stadt Essen*, der *Region Hauts-de-France* und dem *Institut Français*



Über die Förderer

Das Institut français und die Region Hauts-de-France bündeln ihre Kompetenzen und Mittel, um zwischen 2024 und 2026 gemeinsame internationale Aktionen in den Bereichen kulturelle und künstlerische Zusammenarbeit, intellektueller Austausch und Förderung öffentlicher Politik durchzuführen. Ihre Aktionen kommen den in der Region ansässigen Kultur- und Kunstschaaffenden zugute und tragen zur Entwicklung künstlerischer Projekte, zur Stärkung der französischen Kultur- und Kreativwirtschaft und zum Austausch von Ideen und Wissen in internationalen Netzwerken bei.

À propos du financement

L'Institut français et la Région Hauts-de-France unissent leurs compétences et leurs moyens pour mener des actions communes à l'international entre 2024 et 2026 dans le champ de la coopération culturelle et artistique, des échanges intellectuels et de la valorisation des politiques publiques. Leur action bénéficie aux opérateurs culturels et artistiques implantés sur le territoire régional et contribue au développement de projets artistiques, au renforcement des industries culturelles et créatives françaises et à la circulation des idées et savoirs dans les réseaux internationaux.

November

F I Formation I lundi 10 novembre I 15h00 – 18h00 I Campus Essen

Exploiter Cinéfête et Francomics en cours de français

Cinéfête, le festival du film francophone pour les jeunes. Chaque année, les 8 films sélectionnés sont projetés à Essen lors de séances programmées en matinée à destination des scolaires. La programmation est faite de manière à couvrir toutes les tranches d'âge ainsi que les différents niveaux de langue. Chaque film est accompagné d'un dossier pédagogique téléchargeable. La formation a pour but de vous présenter les films, le matériel pédagogique et des pistes d'exploitation afin que vous puissiez choisir le long-métrage qui correspondra le mieux à vos élèves et que vous puissiez préparer la projection en amont puis l'exploiter en cours. Cette année le festival se déroulera du lundi 19 au vendredi 23 janvier 2026 à Essen

Sélection : Coco ferme, En fanfare, Gagarine, La plus précieuse des marchandises, Le panache, Louise Violet, Nina et les secrets du Hérisson, Un p'tit truc en plus.

Avec *Francomics* les élèves allemands de la Sekundarstufe I partent à la découverte de l'univers de la bande dessinée francophone. Tous les deux ans, une sélection de trois bandes dessinées accompagnées chacune d'un riche dossier pédagogique (téléchargeable gratuitement) est proposée aux élèves et aux professeurs. Après avoir pris connaissance des trois albums, les élèves ont la possibilité de participer au concours en envoyant par groupe une vidéo afin de défendre leur bande dessinée préférée.

La formation a pour but de présenter les bandes dessinées ainsi que le programme de manière pratique en détaillant calendrier, conditions de participation et matériel disponible en ligne.

Sélection : Mardival de Yann Cozic, éd. Glénat ; Wax Paradoxe de Justine Sow, éd. Bayard ; Boutonné en jalousie de Jul Maroh, éd. Le Lombard



Réservation (obligatoire) et demande d'information par courriel à dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Participation gratuite

En coopération avec : le Bureau de coopération linguistique et éducative de l'Institut français de Düsseldorf ;
l'Université Duisburg-Essen ; l'Institut franco-allemand de Erlangen

F/D | Literatur | Do. 13.11. | 19h30 | Zentralbibliothek Essen

Post frontière – Begegnung mit Maxime Gillio (Autor) und Herbert Zemke (Buchübersetzer)

Passeur d'histoires dans l'âme, Maxime Gillio a écrit de nombreux romans policiers avant de bifurquer vers la littérature jeunesse. Pour écrire *Post frontière*, un roman beaucoup plus personnel, il s'est inspiré d'une histoire intime et poignante. Avec une écriture prenante, il nous entraîne dans une quête mémorielle à travers la vie de trois femmes, ballottées au gré des époques et des méandres des frontières. Un roman aux cruelles résonances contemporaines.

Patricia Sammer, journaliste au *Tageszeitung*, enquête sur les personnes ayant fui l'Allemagne de l'Est dans les années 1960. Inge Oelze, qui a franchi le Mur quarante ans plus tôt, accepte de lui raconter ses souvenirs : son enfance dans l'Allemagne dévastée de l'après-guerre, la fracture de son pays en deux blocs, son passage à l'Ouest et son engagement politique. Mais, rapidement, leurs discussions tournent au jeu de dupes : à l'évidence, Inge dissimule une partie tourmentée de son passé, tandis que Patricia s'abrite derrière son article pour mener une quête beaucoup plus intime. Pourquoi autant de mystères entre ces deux femmes qui ne s'étaient jamais rencontrées ?

Berlin 2006. Durch Recherchen ist die Journalistin Patricia Sammer auf den besonderen Fall der DDR-Republikflüchtigen Inge Oelze gestoßen. Bei einer Reihe von Besuchen in der Provinz lässt sie sich Inges Lebensgeschichte erzählen, deren Wurzeln bis zum Ende des 2. Weltkriegs zurückreichen, zur Vertreibung der Sudetendeutschen aus der Tschechoslowakei. Im Verlauf der Interviews wird deutlich, dass es Patricia in Wahrheit um etwas anderes geht, etwas, das in ihre Kindheit zurückreicht und ein tiefes Trauma verursacht hat. Erst nach und nach lüftet sich ihr Geheimnis.

Im Schicksal dreier Frauen aus drei Generationen, der Enddreißigerin Patricia, der Rentnerin Inge und deren Mutter Anna Fierlinger entwirrt sich im Laufe von Maxime Gillios Roman ein Beziehungsgeflecht, das nicht nur die individuelle Tragik dieser drei Personen offenbart. Ebenso erscheint ihr Leben verwoben mit Verwerfungen der deutschen Nachkriegsgeschichte in Ost und West.

Maxime Gillio ist Autor zahlreicher Kriminal- und Jugendromane. Angeregt durch die Erzählung wahrer Begebenheiten in seinem persönlichen Umfeld betritt er mit Grenzüberschreitungen ein weiteres literarisches Feld.

Le roman est publié chez Talent Éditions

Übersetzt aus dem Französischen von Herbert Zemke; erhältlich unter dem Titel *Grenzüberschreitung* beim [Magenta Verlag](https://www.magenta-verlag.de).

Veranstaltung auf Französisch und Deutsch

Ort : Zentralbibliothek Essen, Hollestraße 3 (Gildehof), 45127 Essen

Eintritt : 12€ | 6€

Kostenlos für Studierende und Mitglieder des Förderkreises

Reservierung empfohlen unter dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Veranstalter Deutsch-Französisches Kulturzentrum Essen e.V. in Kooperation mit der Stadtbibliothek Essen

Bild: *Post frontière* © Talent éditions

MAXIME GILLIO
**POST
FRONTIÈRE**
Roman



D | Musikologie | Di. 18.11. | 19h30 | Zentralbibliothek Essen

Trinklieder und Geselligkeitskultur in der Frühen Neuzeit: Frankreich, Deutschland und England im Vergleich. Vortrag von Prof. Dr. Katharina Hottmann (Folkwang Universität der Künste)

In der Renaissance und im Barock floss der Wein in Strömen – jedenfalls bei den Adeligen und wohlhabenden Bürgern, die einfacheren Leute tranken Bier. Viele historische Bilder und Texte veranschaulichen die teils gepflegten, teils ausufernden Trinkgeselligkeiten. Begleitend warnten Kritiker vor den Risiken des Alkoholkonsums. Mit dem Trinken waren zahlreiche Rituale verbunden und zur Geselligkeit gehörte Gesang dazu. In einem Spektrum von hochartifizierlicher mehrstimmiger Musik und eingängigen Gassenhauern werden in dem Vortrag französische, englische und deutsche Trinklieder vorgestellt und in ihre kulturgeschichtlichen Kontexte eingeordnet.

Katharina Hottmann ist seit 2023 Professorin für Historische Musikwissenschaft an der Folkwang Universität der Künste und forscht neben anderem über Liedkulturen des 17. und 18. Jahrhunderts. 2024 veranstaltete sie an der Folkwang UdK eine internationale Tagung „Ersungener Rausch - Trinklieder von der Antike bis zur Gegenwart“.



Ort : Zentralbibliothek Essen, Hollestraße 3 (Gildehof), 45127 Essen

Eintritt frei

Reservierung empfohlen unter dfkz@stadtbibliothek.essen.de

Veranstalter: Deutsch-Französisches Kulturzentrum Essen e.V. in Kooperation mit der Stadtbibliothek Essen und der Folkwang Universität der Künste

Bild: Prof. Katharina Hottmann © PicturePeople GmbH

In Vorbereitung

Kino | Do. 20. – Mi. 26. November 2026

Französische Filmwoche in Essen

Studienreise | 03. – 07. Juni 2026 | Lyon – Stadt der Lichter